



2023

MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR
(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN & EIN GLÜCKLICHES NEUES JAHR)



DEAR GUEST,

WE ARE VERY PLEASED TO WELCOME YOU TO MADEIRA ISLAND AND PORTO SANTA MARIA. DURING THE FESTIVE PERIOD, FROM THE 21ST OF DECEMBER UNTIL THE 1ST OF JANUARY, WE ARE HAPPY TO PRESENT YOU WITH A PROGRAMME FOR CHRISTMAS AND NEW YEAR 2022/2023, WHICH INCLUDES NEW EVENTS, ACTIVITIES AND DECORATIONS. IF YOU WOULD LIKE TO TAKE PART, JUST BOOK AT THE RECEPTION. AS A MATTER OF ENERGY CONTAINMENT, THIS YEAR WE DECIDED TO REDUCE THE DURATION OF LIGHTING IN OUR HOTEL DECORATIONS, AS WELL AS ITS INTENSITY. WE APPRECIATE YOUR UNDERSTANDING !!

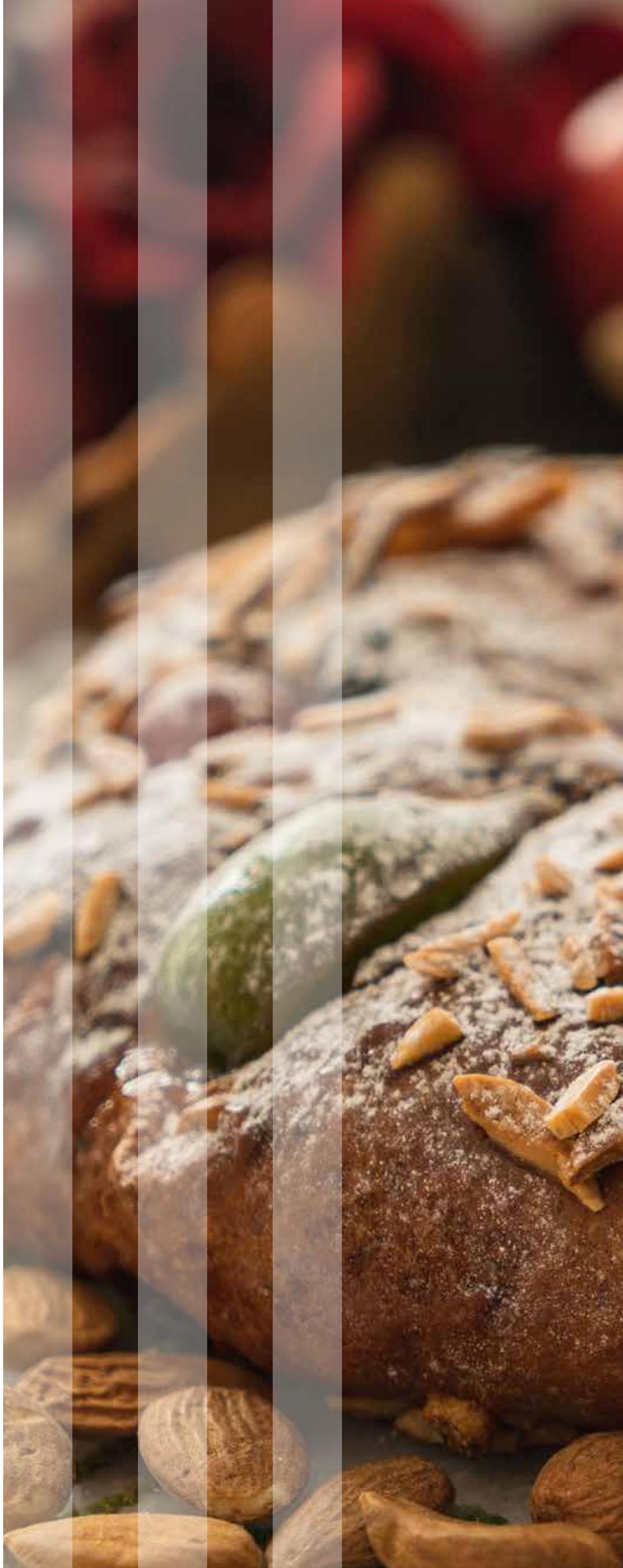
//

(SEHR GEEHRTER GAST,

WIR HEISSEN SIE RECHT HERZLICH AUF DER INSEL MADEIRA UND IN PORTO SANTA MARIA WILLKOMMEN. WIR FREUEN UNS, IHNEN FÜR DEN ZEITRAUM VOM 21. DEZEMBER BIS ZUM 01. JANUAR DAS EINH-NACHTSUND NEUJAHRSPROGRAMM 2022/2023 MIT NEUEN EVENTS, AKTIVITÄTEN UND DEKORATIONEN VORSTELLEN ZU KÖNNEN.

UM MITZUMACHEN, GENÜGT EINE RESERVIERUNG AN DER REZEPTION.

AUS GRÜNDEN DER ENERGIEEINSPARUNG HABEN WIR DIESES JAHR BESCHLOSSEN, DIE BELEUCHTUNGSDAUER UNSERER HOTELDEKORATIONEN SOWIE DEREN INTENSITÄT ZU REDUZIEREN. WIR DANKEN IHNEN FÜR IHR VERSTÄNDNIS !!)



*a christmas cake filled with . . .
history, surprises and flavour.
(ein kuchen voller geschichte,
überraschungen und geschmack)*

King Cake

DREIKÖNIGSKUCHEN

BOLO-REI (KING CAKE) HAS PRIDE OF PLACE AT THE CHRISTMAS TABLE IN PORTUGAL !! THIS DELICIOUS EXAMPLE OF FESTIVE FOOD SYMBOLISES THE VISIT OF THE THREE WISE MEN AFTER THE BIRTH OF THE BABY JESUS, AND IS TYPICALLY ENJOYED ON TWELFTH NIGHT, 6 JANUARY. THE CAKE IS ROUND IN THE SHAPE OF A CROWN, AND THE INGREDIENTS REPRESENT THE GIFTS THAT THE THREE KINGS OFFERED THE BABY JESUS: THE CRUST SYMBOLISES GOLD, ITS AROMA SYMBOLISES INCENSE AND THE SULTANAS, AND CRYSTALLISED FRUIT SYMBOLISE MYRRH. A DRIED FAVA BEAN AND A SMALL GIFT IS ALWAYS HIDDEN INSIDE THE BOLO-REI. ACCORDING TO TRADITION, THE PERSON WHO FINDS THE DRIED BEAN IN THEIR SLICE HAS TO BUY THE NEXT CAKE, AND WHOEVER FINDS THE GIFT WILL HAVE GOOD LUCK!

(DERDREIKÖNIGSKUCHEN HAT AUF ALLEN PORTUGIESISCHEN WEIHNACHTSTAFELN EINEN GANZ BESONDEREN PLATZ !! DIESE KÖSTLICHKEIT IST EIN WAHRZEICHEN DER WEIHNACHTLICHEN KÜCHE UND STEHT FÜR DEN BESUCH DER HEILIGEN DREI KÖNIGE BEI DER GEBURT JESU CHRISTI. DER KUCHEN WIRD NORMALERWEISE AM 6. JANUAR, DEN DREIKÖNIGSTAG, GEGESSEN. DIE RUNDE FORM DES KUCHENS SYMBOLISIERT EINE KRONE UND DIE ZUTATEN STEHEN FÜR DIE GABEN, DIE DIE KÖNIGE DEM CHRISTKIND ÜBERREICHTEN: DIE RINDE REPRÄSENTIERT DAS GOLD, DER DUFT DEN WEIHRUCH UND DIE ROSINEN UND, KANDIERTEN FRÜCHTE DIE MYRRHE. IN DEN DREIKÖNIGSKUCHEN IST IMMER EINE TROCKENE ACKERBOHNE UND EIN KLEINES GESCHENK EINGEBACKEN. LAUT TRADITION MUSS DERJENIGE, DER DIE TROCKNE ACKERBOHNE IN SEINEM STÜCK FINDET, DEN NÄCHSTEN KUCHEN BEZAHLEN, UND DERJENIGE, DER DAS GESCHENK FINDET, WIRD MIT GLÜCK BESCHENKT !!)





Merry

21 WEDNESDAY
MITTWOCH

18H30 *
WINE LECTURES
CHRISTMAS SPECIAL
(SPEZIELLEWEIHNACHTS)
LIMITED PLACES
(BEGRENZTE PLÄTZE)
// ARSENAL

20H30 - 22H30
SANGRE LATINA
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

22 THURSDAY
DONNERSTAG

11H00 *
VISIT S.ROQUE
NATIVITY SCENE
(WEIHNACHTSKRIPPE
BESUCHEN)
LIMITED PLACES
(BEGRENZTE PLÄTZE)
10H30 RECEPTION
(REZEPTION)
2.50 € P/PAX

20H30 - 22H30
JOVES & FRIENDS
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

23 FRIDAY
FREITAG

15H00 *
FLOWER
ARRANGEMENTS
(BLUMENGESTECKE)
DEMONSTRATION
// ARSENAL

ALL NIGHT
(GANZ ABEND)
NIGHT AT
THE MERCADO
(ABENDSAUF
DEM MERCADO)
// LAVRADORES MARKET

20H30 - 22H30
LUÍS SALVADOR
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

*

RESERVATIONS : RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS

(RESERVIERUNGEN : REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)

**

GALADINNER RESERVATIONS
17H00-18H00 // 22, 23, 29 & 30 DEC
LOWER LOBBY

(RESERVIERUNGEN FÜR DIE GALADINNER
17H00 -18H00// 22, 23, 29 & 30 DEC
UNTERE LOBBY)

Christmas

FRÖHLICHE WEIHNACHTEN

24 SATURDAY
SAMSTAG

18H30
CHRISTMAS CAROLS
(WEIHNACHTSLIEDER)
LIVE MUSIC WITH ENSEMBLE
VOCAL VOCÊ JUBILO
(LIVE-MUSIK MIT ENSEMBLE
VOCAL VOCÊ JUBILO)
// LOWER LOBBY
(UNTERE LOBBY)

19H00 - 22H00 **
GALA DINNER
(GALADINNER)
LIMITED PLACES
(BEGRENZTE PLÄTZE)
// ARSENAL
PAGE (SEITE) 7

20H30 - 22H30
DUO LUNA
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

25 SUNDAY
SONNTAG

12H30 - 15H00
CHRISTMAS
LUNCH BUFFET
(WEIHNACHTS-
MITTAGESSEN)
// ARSENAL

19H00-22H00
CHRISTMAS
DINNER BUFFET
(WEIHNACHTS-
ABENDESSEN)
// ARSENAL

20H30-22H30
MICHAEL MARQUES
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

26 MONDAY
MONTAG

18H00 - 24H00
PONCHA NIGHT
THEME NIGHT
(THEMENNACHT)
TASTING (PROBE)
// CAPTAIN'S BAR

20H30 - 22H30
MIGUEL PIRES
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

THIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE
(DAS PROGRAMM KANN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN)

DIETARY REQUIREMENTS : PLEASE CONTACT RECEPTION BEFOREHAND
(EINSCHRÄNKUNGEN BEI DER ERNÄHRUNG : WENDEN SIE SICH BITTE IM
VORAUS AN DIE REZEPTION)



Gala dinners

GALADINNER

... at arsenal restaurant

MENUS CHOSEN EXCLUSIVELY FOR THESE SPECIAL NIGHTS.
THE CUISINE IS EXCEPTIONAL AND ALL DISHES ARE
DELICATELY PREPARED.

(EXKLUSIV FÜR DIESE BESONDEREN NÄCHTE
ZUSAMMENGESTELLTE MENÜS. DIE KÜCHE IST
AUSSERGEWÖHNLICH UND DIE SPEISEN MIT GRÖSSTER
SORGFALT ZUBEREITET.)



RESERVATIONS (RESERVIERUNGEN) : HELP DESK

20-23 DEZ & 27-30 DEZ . 10H-11H & 17H-18H

24 Dec

MARINATED SALMON
WITH BEETROOT, APPLE AND ENDIVES
MARINierter LACHS
MIT ROTER BETE, APFEL UND ENDIVIE

CREAM OF YELLOW PUMPKIN,
PUMPKIN OIL, PUMPKIN SEEDS AND PANCETTA
GELBE KÜRBISCREMESUPPE,
KÜRBISKERNÖL, KÜRBISKERNE UND PANCETTA

LARGE SEA BASS FILLET, MEDITERRANEAN
VEGETABLES, BLACK GARLIC AND NOILLY PRAT
FILET VON GROSSEM WOLFSBARSCH,
MEDITERRANES GEMÜSE,
SCHWARZER KNOBLAUCH UND NOILLY PRAT

LEMON, LIME AND POMEGRANATE SORBET
ZITRONEN-LIMETTEN-EIS MIT GRANATAPFEL

VENISON LOIN, JUNIPER JUS, PARSNIPS, BRUSSELS
SPROUTS AND PASSION FRUIT
HIRSCHFILET, WACHOLDERJUS, PASTINAKEN,
ROSENKOHL UND MARACUJA

RASPBERRY PAVÉ WITH MANGO
AND RASPBERRY COULIS
HIMBEER-PAVÉ MIT MANGO-HIMBEER-COULIS



31 Dec

HOME-MADE TERRINE WITH PORT WINE JELLY, CELERY,
CUMBERLAND SAUCE AND BRIOCHE
HAUSGEMACHTE TERRINE MIT PORTWEIN-GELEE,
SELLERIE, CUMBERLAND-SAUCE UND BRIOCHE

VEAL CONSOMMÉ WITH VEGETABLE PEARLS AND HERB
CRUNCH
CONSOMMÉ VOM KALB MIT GEMÜSEPERLEN UND
KRÄUTERKROKANT

ST PIERRE FILLET, SALSIFY, WHEAT AND SAFFRON
FILET VON PETERSFISCH, SCHWARZWURZEL, WEIZEN
UND SAFRAN

RASPBERRY SORBET AND SPARKLING WINE
HIMBEER-SEKT-EIS

FILET MIGNON, TIGER PRAWNS,
TRUFFLE JUS AND CELERY
TOURNEDOS VOM RINDERFILET, TIGERGARNELEN,
TRÜFFELJUS UND SELLERIE

PEAR IN CHOCOLATE WITH LEMON COULIS
SCHOKOLADENBIRNE MIT ZITRONEN-COULIS



Happy New

27 TUESDAY
DIENSTAG

20H00 *
CHRISTMAS LIGHTING
(WEIHNACHTSB-LEUCHTUNG)

BUS TOUR
(BUSFAHRT)
LIMITED PLACES
(BEGRENZTE PLÄTZE)
19H30 RECEPTION
(REZEPTION)
12.50 € P/PAX

20H30 - 22H30
SALSINHAS D'ABALADA
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

28 WEDNESDAY
MITTWOCH

15H00 *
HONEY BISCUITS
(HONIGPLÄTZCHEN)
DEMONSTRATION
// ARSENAL

20H00
"MOVE FOR HOPE"
19H00 RECEPTION
(REZEPTION)
PÁGINA (PAGE) 12

20H30 - 22H30
SANGRE LATINA
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

29 THURSDAY
DONNERSTAG

11H00 *
VISIT TO SANTO ANTÓNIO FACTORY
(BESUCH DER SANTO ANTÓNIO FABRIK)

LIMITED PLACES
(BEGRENZTE PLÄTZE)
10H30 RECEPTION
(REZEPTION)
3.00 € P/PAX

20H30 - 22H30
JOVES & FRIENDS
LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)
// CAPTAIN'S BAR

THIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE
(DAS PROGRAMM KANN OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.)

DIETARY REQUIREMENTS : PLEASE CONTACT RECEPTION BEFOREHAND
(EINSCHRÄNKUNGEN BEI DER ERNÄHRUNG : WENDEN SIE SICH BITTE
IM VORAUS AN DIE REZEPTION)

Year

FROHES NEUES JAHR



30 FRIDAY FREITAG

20H30 - 22H30
PEDRO BRAY &
SUSANA MAGALHÃES

LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)

// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H00
SPECIAL
HAPPY HOUR
"FAREWELL
TO THE YEAR"

(SPEZIELLE HAPPY HOUR
"ABSCHUSS VOM JAHR")

// CAPTAIN'S BAR

31 SATURDAY SAMSTAG

19H00 - 22H00 ******
GALA DINNER
(GALADINNER)

// ARSENAL

LIMITED PLACES
(BEGRENZTE PLÄTZE)

PAGE (SEITE) 7

22H30 - 23H30
LUÍS SALVADOR

LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)

// CAPTAIN'S BAR

24H00
FIREWORKS
(FEUERWERK)

// HARBOUR TERRACE

00H30 - 03H00
LUÍS SALVADOR

LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)

// CAPTAIN'S BAR

01 SUNDAY SONNTAG

08H00 - 11H00
LATE BREAKFAST
(SPÄTESFRÜHSTÜCK)

// ARSENAL

12H30 - 15H00
NEW YEAR'S LUNCH
(NEUJAHR'S-
MITTAGESSEN)

BUFFET

// ARSENAL

19H00-22H00
NEW
YEAR'S DINNER
(NEUJAHR'S-
ABENDESSEN)

BUFFET

// ARSENAL

// ARSENAL

21H00 - 23H00
TIAGO SILVA

LIVE MUSIC
(LIVE-MUSIK)

// CAPTAIN'S BAR

21H00-22H00
SPECIAL
HAPPY HOUR
"WELCOME
THE NEW YEAR"
(SPEZIELLE HAPPY
HOUR "WILLKOMMEN
IM NEUEN JAHR")

// CAPTAIN'S BAR



RESERVATIONS : RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS

(RESERVIERUNGEN : REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL)



GALADINNER RESERVATIONS
17H00-18H00 // 22, 23, 29 & 30 DEC
LOWER LOBBY

(RESERVIERUNGEN FÜR
DIE GALADINNER
17H00 -18H00// 22, 23, 29 & 30 DEC
UNTERE LOBBY)

at Funchal . . .

IM FUNCHAL



*for more tips
contact the reception . . .
(weitere tipps erhalten
sie an der rezeption.)*

01 Dez - 06 Jan

ENTERTAINMENT IN FUNCHAL

DURING THE CHRISTMAS SEASON, THE STREETS OF DOWNTOWN FUNCHAL ARE ALWAYS LIVELY !! SEASONAL EXHIBITIONS, CONCERTS, DANCE SHOWS AND OTHER CULTURAL EVENTS AWAIT YOU!!

(UNTERHALTUNG IN FUNCHAL

WÄHREND DER WEIHNACHTSZEIT SIND DIE STRASSEN DER ALTSTADT FUNCHALS IMMER VOLLER LEBEN !! WEIHNACHTLICHE AUSSTELLUNGEN, KONZERTE, TANZAUFFÜHRUNGEN UND WEITERE KULTURANGEBOTE ERWARTEN SIE !!)

25 Dez

NIGHT AT THE MERCADO DOS LAVRADORES

IN THE EARLY EVENING, THERE IS A SHOW WITH TRADITIONAL CHRISTMAS CAROLS IN THE FISH MARKET. BANDS, FOLK MUSIC AND LOTS OF ENTERTAINMENT . . . NEARBY BARS AND RESTAURANTS STAY OPEN ALL NIGHT, PROVIDING THE AREA WITH ENTERTAINMENT UNTIL THE FOLLOWING MORNING.

(ABENDS AUF DEM MERCADO DOS LAVRADORES

ZU BEGINN DES ABENDS FINDET AUF DEM FISCHMARKT EINE AUFFÜHRUNG MIT TRADITIONELLEN WEIHNACHTSLIEDERN STATT. MUSIKKAPELLEN, FOLKLOREGRUPPEN UND VIEL UNTERHALTUNG . . . DIE BARS UND RESTAURANTS IN DER UMGEBUNG SIND DIE GANZE NACHT ÜBER GEÖFFNET, SODASS DAS GANZE VIERTEL BIS FRÜH IN DEN MORGEN DES 24. VOLLER LEBEN STECKT.)

24 Dez

MIDNIGHT MASS

AT MIDNIGHT, THE CHURCH BELLS RING AND WAIT FOR YOU TO COME AND CELEBRATE ONE MORE CHRISTMAS, AND TO WISH MERRY CHRISTMAS TO ALL THOSE PRESENT.

(CHRISTMETTEN

UM MITTERNACHT LÄUTEN DIE GLOCKEN DER KIRCHEN UND WARTEN AUF DIE GLÄUBIGEN, UM EIN WEITERES WEIHNACHTEN ZU FEIERN UND UM ALLEN ANWESENDEN EIN SCHÖNES FEST ZU WÜNSCHEN.)

27 Dez

CHRISTMAS DECORATIONS AND ILLUMINATIONS

WE ORGANISE A BUS TOUR AROUND FUNCHAL AT NIGHT SO YOU CAN FEEL THE CHRISTMAS SPIRIT IN THE CITY AT ITS BEST!!

(WEIHNACHTSBELEUCHTUNG UND -DEKORATION

WIR ORGANISIEREN EINE ABEND-BUSFAHRTEN NACH FUNCHAL, DAMIT SIE DIE WEIHNACHTLICHE STIMMUNG IN DER STADT AN IHREM HÖHEPUNKT ERLEBEN KÖNNEN!!)

31 Dez

FIREWORKS

THE MADEIRA FIREWORK DISPLAY, WHICH TRADITIONALLY MARKS THE BEGINNING OF THE NEW YEAR, WAS RECOGNISED BY THE GUINNESS BOOK OF RECORDS AS "THE LARGEST FIREWORK DISPLAY IN THE WORLD". ENJOY THIS SHOW FROM OUR HOTEL WITH A 360° PRIVILEGED VIEW OVER THE FUNCHAL BAY !!

(DAS FEUERWERK

AUF MADEIRA, DAS TRADITIONELL DEN JAHRESWECHSEL ANZEIGT, WURDE VOM GUINNESSBUCH DER REKORDE „ZUM GRÖSSTEN FEUERWERK DER WELT“ GEKÜRT.)

GENIESSEN SIE DIESE SHOW VON UNSEREM HOTEL MIT EINEM 360° EINZIGARTIGEN BLICK ÜBER DIE BUCHT VON FUNCHAL !!

01 Jan

MADEIRA PLUNGE

WELCOME THE NEW YEAR WITH A DIP IN THE SEA!! THE ISLAND OF MADEIRA IS THE PERFECT PLACE TO ENJOY THIS EXPERIENCE, WITH AN AVERAGE ANNUAL SEA TEMPERATURE OF BETWEEN 17°C AND 22°C!!

+ INFO : WWW.MADEIRAPLUNGE.COM

(NEUJAHRSBADEN

BEGRÜSSEN SIE DAS NEUE JAHR MIT EINEM SPRUNG INS MEER!! MIT EINER DURCHSCHNITTLICHEN WASSERTEMPERATUR ZWISCHEN 17°C UND 22°C IST DIE INSEL MADEIRA DER IDEALE ORT FÜR EIN SOLCHES NEUJAHRSERLEBNIS!!

+ INFO : WWW.MADEIRAPLUNGE.COM



MOVE FOR
HOPE
... by PORTOBAY

*free registration ...
(kostenlose anmeldung)*

28 Dec . 20h00

ST SILVESTER RUN (DER SILVESTERLAUF)

JOIN OUR TEAM THAT BRINGS GUESTS AND STAFF TOGETHER.
FOR EACH PARTICIPANT, WE DONATE €30 TO THE "HOPE BY PORTOBAY" SOLIDARITY CAMPAIGN.
WE ALSO OFFER REGISTRATION AND T-SHIRTS. MORE INFORMATION AT RECEPTION.

(WERDE TEIL UNSERES TEAMS, DAS GÄSTE UND MITARBEITER ZUSAMMENBRINGT.
FÜR JEDEN TEILNEHMER SPENDEN WIR 30 € AN DIE SOLIDARITÄTSKAMPAGNE „HOPE BY PORTOBAY“.
WIR BIETEN AUCH REGISTRIERUNG UND T-SHIRTS AN. WEITERE INFORMATIONEN AN DER REZEPTION.)